

М. А. ФЕДОТОВА

## Житие святой Варвары в Древней Руси

Житие святой великомученицы Варвары — один из самых распространенных в Древней Руси переводных памятников византийской агиографии. Без преувеличения можно сказать, что святая великомученица Варвара вообще принадлежит к числу наиболее известных и чтимых в Православной церкви святых. С давних пор установилось верование в нее как хранительницу от внезапной болезни и смерти без причащения. Обращение к святой Варваре как заступнице от неожиданной смерти, вероятно, берет свое начало в молитве самой мученицы ко Христу, где она просит за верующих: «Да не приступит в домъ его уза и запона, ни иная злоба».<sup>1</sup> В редакции Жития святой Варвары, принадлежащей Димитрию Ростовскому, эта мысль прослеживается еще более отчетливо: «Да не приближися ему болѣзнь внезапная и смерть нечаянная».<sup>2</sup> В рукописи XVIII в. есть запись, также отражающая это «заступничество»: «Аще кто великомученице Варваре повседневно в посте творит моление, той христианскую кончину получит, без причащения святых таин не умирает»<sup>3</sup> «Народный культ святой Варвары известен всем славянам, но ярче всего выражен у южных славян. Со дня св. Варвары (17 декабря, по старому стилю 4 декабря. — М. Ф.), дней св. Андрея, св. Игнатия, св. Люции начинается цикл зимних праздников, направленных по обеспечению благополучия грядущего года и включающих действия, вызывающие плодородие, гадания о ближайшем будущем, почитание первого посетителя, охранительные ритуалы от болезней (оспы, чумы) и др.»<sup>4</sup> На Западе у католиков святая Варвара почитается как заступница при непогоде и пожарах, поэтому ей посвящались многие колокола, и в Западной Европе, и у славян-католиков она считается также охранительницей горняков-шахтеров, с появлением огнестрельного оружия становится покровительницей артиллерии и пороховых погребов.

К изучению Жития святой Варвары-мученицы и с точки зрения текстологической, и мифопоэтической обращались многие исследователи. Считается, что Житие Варвары содержит некоторые элементы мифа о Данае, дочери аргосского царя Акризисса и матери Персея, которого она

<sup>1</sup> Цит по списку РНБ Q 1999, л. 297

<sup>2</sup> Книга житий святыхъ. На три месяца втория (декемврий, януарий и февруарий) Киев 1695 Л. 32

<sup>3</sup> РНБ, Соловецкое собр., 249/909 Лествица, XVIII в. л. 116

<sup>4</sup> Славянские древности. Этнолингвистический словарь / Под ред. Н. И. Толстого. М. 1995. Т. 1. А.—Г. С. 287

родила от Юпитера,<sup>5</sup> усматривается в нем и «известный эпический мотив о заключенной в башню красавице-девушке».<sup>6</sup> Житие святой Варвары имело богатую рукописную традицию и существовало в нескольких редакциях. В исследовательской литературе самой древней считается сирийская редакция, старший список которой относится к VIII в., и эта редакция приписывается Иоанну Столпнику. Самой богатой остается греческая традиция. Здесь следует указать и на существование ряда анонимных сказаний, и на Житие, приписываемое Симеону Метафрасту, и на ряд гомилией, сложенных на день памяти великомученицы Варвары Иоанна Дамаскина, Арсения Керкирского, Георгия Грамматика. Гомилии эти были важны для последующей, более поздней традиции и не столько греческой, сколько латинской. На основании их было создано Житие Варвары в редакции Петра Галезия и Лаврентия Сурия, а опосредованно — и Житие Петра Скарги. В связи с тем, что текст имеет такую богатую традицию бытования, в Житии встречается ряд существенных разногласий, связанных с жизнью самой Варвары. Большинство из них было указано в работе Я. Якушева.<sup>7</sup> Обратим внимание хотя бы на одно из них — о времени смерти святой великомученицы. Одни авторы, как показывает Я. Якушев, время мученичества святой Варвары относят к царю Максимино, вероятно, Фракиянину (235—238 гг.), другие, к ним же относятся и историки церкви, приурочивают его к царствованию Максимиана, вероятно, Галерия. Последние, скорее всего, правы: святая Варвара увенчалась славой мученичества в сирийском городе Илиополе в начале IV в. во время гонения на христиан, поднятого Диоклетианом и Максимианом, скорее всего, при Максимиане Галерии, кесаре Илирии с 292 г., зяте и соправителе императора Диоклетиана в восточной половине Римской империи и с 305 г. его преемника. В таком случае смерть святой Варвары могла последовать только после 305 г., а не в 230 г. — по редакции Лаврентия Сурия и Петра Галезия, и не в 260 г. — по редакции Петра Скарги. В 565 г. мощи святой Варвары были перенесены в Константинополь.

Следует отметить, что если в западной медиэвистике этому Житию, его греческой и латинской традициям уделялось внимание, публиковались списки Жития,<sup>8</sup> то в отечественной науке, кроме названного исследования Я. Якушева и словарной статьи О. В. Творогова, таких работ нет. В нашей статье мы хотели бы попытаться дать общую характеристику распространения Жития Варвары-мученицы в древнерусской письменности.

Древнерусский читатель познакомился с краткой памятью святой Варваре («Страсть святых мученицы Варвары») еще в домонгольский период. «Страсть святых мученицы Варвары» вошла в древнейшие списки Пролога.<sup>9</sup> Причем в различных ранних рукописных списках

<sup>5</sup> Wirth Al Danae in christlichen Legenden Wien, 1892 См также Грегуар Р Литературные и богословские модели в западной агиографии // Монастырская культура Восток и Запад / Сост Е Г Водолазкин СПб, 1999 С 80

<sup>6</sup> Творогов О В Житие Варвары // Словарь книжников Вып 1 С 259 См также Александров А В Образный мир агиографической словесности Одесса 1997 С 22—27

<sup>7</sup> Якушев Я Житие св великомученицы Варвары // Труды Киевской духовной академии Киев, 1916 Т 1, кн 1 С 1—60, Кн 2—3 С 169—236 См также рец Оксик М // Труды Киевской духовной академии Киев, 1915 Кн 10—11 С 168—174

<sup>8</sup> Приведем хотя бы две работы, где опубликованы анонимные греческие сказания о святой Варваре Viteau I Passions des saints Ecaterine et Pierre d'Alexandrie, Barbara et Anysia Paris, 1897 P 89—105, Wirth Al Danae in christlichen Legenden P 13—16, 105—111

<sup>9</sup> См издание проложного Жития Пролог М, 1675 Т 1 Месяцы сентябрь—февраль Л 348 Проложный текст вошел и в Великие Миние Четвы, см издание ВМЧ Декабрь, дни 1—5 М, 1901 Стб 92

Пролога помещены разные тропари святой Варваре.<sup>10</sup> Поздние списки Пролога содержат более пространную редакцию «Страсти святой мученицы Варвары», где, вероятно, под влиянием появившегося и распространенного в древнерусской традиции переводного Жития о Варваре мучителем святой является не Максимиан, а Маркиан.<sup>11</sup> Примечательно, что в «Сказании о Борисе и Глебе» упоминается эпизод убийства святой Варвары собственным отцом. Князь Борис вспоминает перед гибелью: «Помышляеть же мучение и страсть святаго мученика Никиты и святаго Вячеслава, подобно же сему бывъшу убиению, и како святѣи Варварѣ отць свои убойца бысть».<sup>12</sup> Для такого эпизода, конечно, древнерусскому книжнику не обязательно было знать полное Житие святой, могло хватить и краткой, проложной, памяти. Иконописный образ святой также известен на Руси с давних пор, самым ранним изображением Варвары является фреска в церкви Спаса на Нередице, относящаяся к 1199 г.<sup>13</sup>

Житие святой Варвары было распространено на Руси в большом количестве списков, оно встречается в самых разнообразных по составу сборниках: в сборниках житий византийских святых, смешанных по составу сборниках, минейных сборниках, Торжественниках и Златоустах, существуют и отдельные сборники, возможно, в связи с распространением культа Варвары на Украине, и т. д. Предварительный просмотр списков Жития, относящихся к XIV—XVIII вв.,<sup>14</sup> показал, что на Руси Житие святой Варвары кроме проложной редакции («Страсти святой мученицы Варвары») было известно еще в двух редакциях: переводное Житие одного анонимного греческого сказания и редакция Димитрия Ростовского. Сразу отметим, что среди просмотренных списков нам ни разу не встретилось Житие Варвары в редакции, приписываемой Симеону Метафрасту,<sup>15</sup> по всей видимости, метафрастовское Житие не было известно на Руси, оно было использовано позднее Димитрием Ростовским, но опосредованно, через латинскую традицию (см. об этом далее).

Житие святой Варвары, переведенное с греческого анонимного сказания и распространенное в большом количестве списков, попало на Русь, вероятно, не ранее XIV в., к этому времени относится самый старший список Жития: ГИМ, Чудовское собр., № 20.<sup>16</sup> Несколько списков отно-

<sup>10</sup> См. Давыдова С. А. Славяно-русский Пролог и церковный Устав // Русь и южные славяне. Сб. статей к 100-летию со дня рождения В. А. Мошина (1894—1987) / Сост. и отв. редактор В. М. Загребин. СПб., 1998. С. 209.

<sup>11</sup> Житие святой Варвары вошло и в Стишной Пролог, см. например РНБ Кирилло-Белозерское собр. № 1/1240 Стишной Пролог на декабрь—февраль XV в. в 1° 359 л. полуустав л. 15 об.—16.

<sup>12</sup> Сказание о Борисе и Глебе / Подгот. текста, перевод, коммент. Л. А. Дмитриева // БЛДР. Т. I. XI—XII века. СПб., 1997. С. 334.

<sup>13</sup> Государственная Третьяковская Галерея. Каталог собрания. Т. I. Древнерусское искусство. X—начало XV века. М., 1995. С. 122—123.

<sup>14</sup> Нами было просмотрено около 80 списков Жития святой Варвары в различных хранилищах С.-Петербурга, Москвы, Киева и Ростова.

<sup>15</sup> Житие святой Варвары в редакции Симеона Метафраста издано PG Parisus 1864. Т. 116. Р. 301—316.

<sup>16</sup> См. Творогов О. В. Древнерусские четвь сборники XII—XIV вв. (Статья вторая. Памятники агиографии) // ТОДРЛ. Л., 1990. Т. 44. С. 204. Библиографические материалы, собранные А. Н. Поповым. № 20 / Изд. В. Щелкин // ЧОИДР. 1889. Кн. 3. С. V. К. XIV в. относится и Бдинский сборник, где на сербском языке есть Житие святой Варвары. см. Мартынов И. М. Бдинский сборник 1360 г. Рукопись Гентской библиотеки // ПДП. СПб. 1882. Т. 14 (1881). Приложение. С. 3—9.

сятся к XV—первой четверти XVI в.,<sup>17</sup> большинство списков принадлежит середине XVI—началу XVII в.

Все просмотренные нами списки переводного Жития святой Варвары принадлежат при наличии некоторых разночтений к одной редакции Жития. Греческий источник пока не обнаружен; опубликованные в указанных выше изданиях греческие анонимные сказания, при всей их близости к тексту, с которого был сделан славянский перевод, однако не являются его непосредственным источником. Текст древнерусской редакции при всей его связи с данными греческими списками Жития, явно относящимися к дометафрастовской традиции, несколько отличен от них, он не так распространен, имеет конспективный характер и более простой способ изложения.

Изучение переводного Жития содержит в себе ряд особенностей, связанных прежде всего с характером перевода, и, как известно, «почти нет случая, чтобы какой-нибудь славяно-русский памятник буквально совпал с каким-либо одним греческим списком»,<sup>18</sup> тем более что нам остался неизвестен тот вариант греческого текста, с которого мог быть сделан перевод. В связи с этим остановимся кратко на некоторых разночтениях, встречающихся в списках Жития святой Варвары, и попытаемся дать предварительную характеристику этих разночтений.

Одно из самых значимых разночтений в списках следующее: наличие или отсутствие имени мучителя Варвары — Маркиана. Ср.: «При Максимиани цари, владычествующе ему сушу, бѣ нѣкто Диоскоръ», «Отець же ея обрѣтъ святую Варвару, и похыть ю за власы, и приведе ю представи Максимиану мучителю, и заклять его многымъ мучениемъ изметъ душу ея» (РНБ, собр. Вяземского, № 140, л. 217, 218 об.—219, далее — Вяз. 140);<sup>19</sup> «При Максимианѣ цари владыць Максимиану сушу, бѣ Скоръ», «Отець же ея обрете ю, и многу муку дасть ей, и похити ю за власы, и приведасте ю Максимиану мучителю, да многим мучениемъ душу ея извлечеть» (РНБ, ОЛДП, F.451, л. 142 об., 144, далее — ОЛДП, F.451); или: «При Максимиани цари, владычествующу Маркиану, бѣ богатъ зѣло...», «Отець же ея обрѣтъ ю, многи муки створи ей, и похищъ ю за власы, и приведе, и дасть ю Маркиану мучашу, законы да многими муками погубить душу ея» (РНБ, ОСРК, Q.I.999, л. 294, 295 об., далее — Q.I.999); «При Максимианѣ цари, владыць сушу Маркиану, бѣ некто Диоскоръ...» (РНБ, ОСРК, Q.I.691, л. 226 об., далее — Q.I.691). Отметим, что разночтения в имени мучителя святой Варвары свидетельствуют, возможно, о существовании уже на греческой почве по крайней мере двух вариантов этой редакции Жития. Место жительства Диоскора, отца святой Варвары, называется как «Галасия» («Геласия»), «Диласия», «Келасия», «Еласия», «Легесия». Конец Жития также имеет несколько вариантов:

<sup>17</sup> Списки XV в перечислены в словарной статье Творогов О В Житие Варвары С 260 К ним можно добавить еще несколько РНБ, собр Вяземского, № 98 Сборник житий Сер XV в 1<sup>о</sup> 175 л, в два столбца, полуустав л 82—83 об. собр Вяземского № 140 Сборник житий, поучительных слов 1-я пол XVI в 1<sup>о</sup> 588 л, полуустав, л 217—221 (отметим, что оба сборника из собр Вяземского имеют в своем составе в основном жития святых жен, в последнем напротив некоторых статей есть пометы типа «добро сие слово прочитать черноризицам»). ОСРК, Q I 999 Сборник житий Кон XV—нач XVI в 4<sup>о</sup> 525 л, полуустав, л 294—297 об, ОСРК F I 691 Сборник житий Кон XV—нач XVI в 1<sup>о</sup> 283 л, полуустав, в два столбца, л 226 об—229

<sup>18</sup> Истрин В М Рецензия на книгу С Виленского Житие Василия Нового // ЖМНП 1914 № 6 С 367

<sup>19</sup> Список Вяз 140 выбираем как основной для подведения разночтений и в других случаях, так как его чтения считаем наиболее правильными

Тогда же Иалентиос, бояся Бога, испросивъ святѣй тѣлесе ею и погребѣ с великою честию. Внесѣ въ град оточный и въ храмъ краснѣ положи ихъ близъ Еухатъ в мѣсте, нарицаемѣмъ Иляграда, от 12 поприщъ вѣси Лагесия. Есть же день мученица ея месяца декавря въ 4. Вън же бывають многа знаменна и исцеленна в купѣли святыя Варвары и святыхъ мошей ею, и вѣрнымъ въ просвѣщеніе. Отца, и Сына, и Святаго Духа, и нынѣ, и присно, и въ вѣкомъ (Вяз 140, л 221)

Тогда Олентиосъ ти, убояся Бога зѣло, испроси святіи ею и внесѣ в градъ, с великою честию погребѣ тѣло постави храмъ лѣпъ над ними близъ Евхатъ от 12 поприщъ, во вѣсе Геласия. Есть же день мученица ея месяца декавря в четвертый день. Вън же бывають знаменна и чудеса многа в купѣли святыя Варвары святыми мошами ея въ веселе вѣрнымъ и преставленіе благимъ, въ прославленіе Отцю небесному, Богу нашему слава (Q I 691, л 229)

Тогда же видѣвъ чудо, крестыянинъ нѣкто суший именемъ Иулентиень, створи храмъ лѣпъ близ Евхатом и срани тѣла ихъ. Есть же день мученица ихъ месяца декавря в четвертый день. Вън же многа исцѣления бывають слѣпымъ и глухимъ в купѣли мошыми святыя Варвары, приходящимъ под покровъ, в честь и славу Богу, и въ вѣки вѣкомъ. Аминь (ОЛДП F 451, л 145 об)

Тогда похвальнии ти, возбояшася зѣло Бога и испросиши телеса святыхъ и с великою честию погребѣши внесше во градъ, въ храмъ чистъ близъ Евхатъ два на десятиа поприщъ, во вѣси Геласия. Есть же день святыхъ мученица ея месяца декавря в четвертый день. Бывають знаменна в купѣли Варварою веселе вѣрнымъ и преставленіе благимъ. О Христѣ Исусѣ Господи нашѣмъ, ему ж слава нынѣ и присно и въ вѣкъ вѣкомъ. Аминь (Q I 999 л 297 об)

Отметим, что эти варианты чтений встречаются как в списках, в остальном близких друг другу, почти дословно совпадающих (например, списки Q.I.691 и ОЛДП, F.451), так и среди списков, которые имеют между собой большое число разночтений (например, Вяз. 140, Q.I.999, Q.I.691). Видимо, древнерусские книжники ввиду распространенности Жития святой Варвары имели часто для переписывания не один список Жития святой, по которым и могли править текст. Что касается последнего эпизода, даже абзаца Жития, то создается впечатление, что писец не всегда мог прочесть имя похоронившего тела святых мучениц Варвары и Ульянии, это могло произойти и из-за неправильного перевода, и из-за неразборчивого почерка или порченного текста (в таких случаях Валентиосъ, как читается в большинстве списков, становился Олентиосом, Леонтием, Онтиосом, Антием, Иалентиосом и т. д.), иногда писцы, как показано выше, делали и некоторые добавления.

Изучение списков Жития святой мученицы Варвары показывает, что среди них встречаются списки, разночтения в которых несущественны и незначимы, таких списков много, например, уже указанные выше списки Q.I.691 и ОЛДП, F.451: *изыди — изведе ю, милосердный Богъ — милостивый Богъ, усѣкнути — разсѣкутъ, бити и пихающе — пхающе и биюще, вѣрова Христови — увѣрися во Христа* и т. д. Не вызывает сомнения, что выполнены они были если не с одного общего списка, то со списков одной редакции и очень близких друг другу.

Среди списков данного Жития встречаются и такие, которые при всей их сюжетной близости имеют на всем протяжении многочисленные лексические, словообразовательные и синтаксические отличия. Сравним, например, некоторые эпизоды списков Вяз. 140 и Q.I.999:

Вяз 140

Тогда святая Варвара начята молитву творити за ся и за Уланю, да укрьпѣтъ сердце ею Господь Богъ терпѣти мукы Видѣвъ же Максиманъ зѣло крѣпка сердца

Q I 999

Святая ж Варвара молитву творяше явища сего бе ради да ей Богъ укрьпѣит сердце, и Улани Видѣвъ же Маркианъ яко крѣпка бѣ сердце ею, и повелѣ да обрѣжут

ею повелѣ обрѣзати сосца ею има и потомъ повелѣ святую Варвару нагу влачити по всему граду пяхающе и буюше ю Святая же Варвара моляше Бога дабы было честное тѣло ея покровено И посла Господь Богъ ангела своего съ одеждею бѣлою и одѣ тѣло ея И паки же по семь Максиманъ повелѣ привести святую Варвару и святую Уляню к веси нарицаемѣй Пеласи на мѣсто близ Ілаграда и повелѣ обѣ да усѣкнутъ ихъ (л 219 об — 220)

Или эпизод со строительством бани, когда святая Варвара велела сделать не два оконца, а три во имя Бога Отца, Бога Сына и Бога Духа Святого

Вяз 140

И егда видѣ отецъ ея крѣпку мысль дщере своя и отидѣ от нея на страну далече Повелѣвъ слугамъ свои сѣтворити ей баню и два оконца в ней сздати на востокъ сочница И зтѣвши же святая Варвара видѣвши како дѣлачу тыи и повелѣ имъ три оконца сѣтворити бани они же бояхуся глаголяще к ней сице «Госпоже на ю тако намъ повелѣ отецъ твой сѣтворити» Святая же Варвара рече к нимъ «Сѣтворите якоже вы азъ велю а при моемъ отци и не скорбити азъ бо ему о семь отвѣщати имамъ» И сотвориша слугы тако яже има повелѣ святая Варвара Святая же дѣва сѣтвори прѣстомъ знаменіе честнаго креста во велицей купели прямо вѣстока солнца и вѣоб разися стопа ноги ея в той же бани отудже вода течеть и до сего днесъ и многа исцѣленіа творяше Святая же Варвара оплевавшие богы отца своего и поручавшеся имъ И възде паки въ полату свою (л 217 об — 218)

Показателен и диалог между Варварою и отцом в начале Жития

Вяз 140

И во едньн же день вшедъ к ней отецъ ея и рече к ней «Чадо мое драгое хошу тя обручити мужеви» Святая же дѣва отверзши блаженна своя уста и съ яростію отвѣща ему глаголя «Отче мой не даждь ми Богъ приложитися къ плотскимъ похотемъ Якоже сѣнь мимо ходитъ миръ сей имже смерть душевная пребываетъ в вѣки но да сподобитъ мя Господь мой Исусъ Христосъ всѣмъ сердцемъ моимъ служити Богу живому и милость от него вѣчную пріяти» (л 217—218 об)

Примеры таких «разночтений» встречаются в данных рукописях на протяжении всего текста Жития Что касается остальных древнерусских списков Жития, то одни из них ближе к Вяз 140, другие (их гораздо меньше) — к списку Q I 999 На основе этого, видимо, можно сделать вывод древнерусские книжники не один раз обращались к греческому тексту Жития святой Варвары и не один раз его переводили, скорее

се сосца ея и потом повелѣ да свяжут Варвару нагу да ю влачат по всему граду нагу мучаши Святая же Варвара моляшеся Богу да тѣло ея покрыветъ Посла Господь ангела своего со одежею бѣлою покрыти тѣло ея Паки же Маркианъ повелѣ привести пред ся святую Варвару и святую Иулианю к ровѣ си (такъ) нарицающися на мѣстѣ Улюграду и предастъ обѣ да их усѣкнут (л 296 об)

Q I 999

Егда же видѣ отецъ ея крѣпко сердце ея о словеси семь вѣставъ отиде от нея Пришедшу же времени отиде отецъ ея далече на страну земля тоя И повелѣ отецъ ея слугамъ своимъ сздати баню и сѣтворити оконца два зрящи на востокъ солнца Слѣзши же святая Варвара видѣвъ како дѣлають полату повелѣ имъ три оконца сѣтворити Они же бояхуся глаголяще «Нѣ ны повелѣ но тако сѣтворити» Святая же Варвара рече имъ «Сѣтворите якоже велю а о моемъ отци не скорбите азъ ему отвѣщаю» И сотвориша тако Святая же Варвара сѣтвори своимъ перьстомъ образъ честнаго креста и велику купѣль прямо востоку солнца вобразися стопа ноги ея в той банѣ В ней же вода течеть и до сего дни многа исцѣленіа творяши Святая же Варвара оплевавъ поганьскаа телеса отца своего И влѣзе въ полату свою (л 294 об)

Q I 999

Въ един же от дней влѣзе к ней отецъ в полату и рече к ней отецъ «Обручаю гя мужеви» Святая же Варвара отверзши блаженна уста своя и рече съ яростію къ нему «Не даждь ми Богъ плотскихъ похотей приложитися еже яко сѣнь мимо идет и еюже смерть душевная идетъ и пребываетъ в муцѣ но сподоби мя всѣмъ сердцемъ служити Христу моему и милость его вѣчную обрѣсти» (л 294—294 об)

всего, в Древней Руси по меньшей мере дважды переводили Житие с греческого оригинала, но переводы были сделаны с одной редакции, со списков, вероятно, очень близких друг другу. Так как оба перевода сюжетно и стилистически однородны, то можно предположить, что данная древнерусская редакция Жития святой мученицы Варвары не является компиляцией нескольких греческих редакций и, скорее всего, это был буквальный перевод.

В данной редакции Житие святой Варвары вошло и в Великие Минеи Четьи митрополита Макария.<sup>20</sup> Эта популярная в свое время редакция Жития святой Варвары уступила место подробному сказанию о жизни святой великомученицы, составленному святым Димитрием, митрополитом ростовским. Димитрий Ростовский задался целью дать связное и обстоятельное сказание о жизни и мучениях святой Варвары и, на наш взгляд, надлежащим образом справился с этой задачей.

Святая Варвара-мученица, как мы уже отмечали, была почитаема как в восточноправославной, так и в римско-католической церкви. На Украине культ святой Варвары имел особое почитание: на Украину, по преданию, которое подробно излагается и в повести Димитрия Ростовского «О честных мощех святых великомученицы Варвары», были перенесены мощи святой, которые и сейчас хранятся в Киеве во Владимирском соборе.

Как известно из «Диариуша» Димитрия Ростовского, его автобиографических заметок, в 1684 г. Димитрий Ростовский, в то время иеромонах Димитрий Савич, по предложению Варлаама Ясинского, принимает на себя послушание и начинает работу над Четврьми Минеями, точнее над «Книгами житий святых». В июле 1689 г. в Киеве выходит 1-я книга Четврьх Миней за месяцы сентябрь—ноябрь, в начале 1695 г. выходит 2-я книга за зимние месяцы (декабрь—февраль).<sup>21</sup> Под 4 декабря в ней помещено два текста, относящихся к святой Варваре: л. 25 об. — «Месяца декеврія, в 4 день. Житие и страдание святой великомученицы Варвары»; л. 32 об. — повесть «О честных мощех святых великомученицы Варвары». От времени работы Димитрия над второй книгой Четврьх Миней сохранилась рукопись житий святых за декабрь.<sup>22</sup> Это, скорее всего, допечатный вариант «Книги житий святых» за декабрь. О происхождении рукописи могут быть только догадки. На черновой вариант рукопись мало похожа, в отличие от рукописной Минеи за сентябрь и октябрь, также отражающей работу автора над «Книгами житий святых» и имеющей к тому же в октябрьской части рукописную правку самого Димитрия.<sup>23</sup> Декабрьская рукописная Минея была заказана или самим Димитрием, или человеком, располагавшим его авторской рукописью. Собственноручных записей и помет в этой рукописи нет, все пометы писцовые. Сличение Жития святой Варвары и повести «о святых ее мощах» в рукописи с печатным изданием этих текстов в Четврьх Минеях показывает, что оба текста в рукописи представлены в сокращенном виде. В Житии отсутствует довольно значительная часть текста от слов «Отходя убо Ди-

<sup>20</sup> ВМЧ. Декабрь, дни 1—5. Стб. 101—104.

<sup>21</sup> О Четврьх Минеях Димитрия Ростовского см.: Державин А. М. Четьи Минеи святителя Димитрия, митрополита Ростовского, как церковноисторический и литературный памятник // Богословские труды. М., 1976. Сб. 15. С. 61—145; Сб. 16. С. 46—141; Круминг А. А. Четьи Минеи святого Димитрия Ростовского: очерк истории издания // Филевские чтения. Вып. 9. Святой Димитрий, митрополит Ростовский: Исследования и материалы / Под ред. Л. А. Янковской. М., 1994. С. 5—52.

<sup>22</sup> См.: РНБ. Основное собр., F.1.651 (далее — F.1.651).

<sup>23</sup> БАН, собр. Петра Великого, разд. I-А, № 32. См. подробнее: Круминг А. А. Четьи Минеи святого Димитрия Ростовского... С. 9—10, 23—25.

оскорь въ путь, повелѣ дому своего строителемъ...» и до слов «Посемъ игемонъ повелѣ всадити ю в темницу». Трудно сказать, почему это произошло: при переписке ли не оказалось этой части текста, или он был утерян при переплете. но это вряд ли какое-то сознательное сокращение. В сокращенном виде дана и повесть, напротив повести (на полях) запись: «Сие дробно зицовати (*так!*) и друковати треба». Текст повести не столько сокращен, сколько в печатном издании Четых Миней переделан, в основном изменена последовательность изложения чудес, происходящих от мощей святой Варвары.

Каковы же источники данных текстов? Прежде чем перейти к определению этих источников, обратим внимание на два вывода, вытекающих из труда А. Державина о Четых Минях Дмитрия Ростовского и на которые, на наш взгляд, опираются все исследователи при выявлении источников отдельных житий в редакции Дмитрия Ростовского. Первый: между действительными источниками Четых Миней и теми, которые показал Дмитрий Ростовский в своем печатном издании (на полях, в списке источников «Учители, списатели, историки, повествователи, от нихъ же книга та составися, сии суть»), нет полного соответствия, подлинных греческих источников он совсем не имел, а пользовался латинскими переводами их из различных западных агиологических изданий. Дмитрий, митрополит ростовский, не указал подлинных источников своих житий не только из-за строгости московской цензуры, хотя прежде всего поэтому, но и потому, что с латинскими источниками книги его не имели бы такого успеха даже в юго-западной церкви, где почти никто, кроме просвещенного духовенства, не знал ни книги Сурия, ни книги Липомана, ни издания болландистов, которыми пользовался святой Дмитрий, и писатель не считал удобным и выгодным сослаться на них. Второе: Дмитрий Ростовский не давал переводов, он пересказывал жития, и притом не по одному, а по нескольким источникам, после внимательного изучения нескольких текстов он давал свои переложения, полные индивидуального почина.<sup>24</sup>

В издании перед Житием Варвары, на полях (л. 25 об.), сказано: «От Метафраста, от Дамаскина, и Четъ собраное», в упомянутой рукописи F.I.651 на л. 1 более подробно (к сожалению, из-за реставрации рукописи не удастся полностью прочитать эту запись): «Вписанное от ст. Дамаскина, и от ст. Мет. (*заклеено*), и от Четъ блаженнаго митрополита М (*заклеено*), и от прочиъхъ досъ (*заклеено*)». Эти записи при всей их определенности довольно неопределенны. Какими книгами пользовался митрополит Дмитрий, когда ссылался на Иоанна Дамаскина и Симеона Метафраста? Как показывает А. Державин, он мог использовать и использовал, называя Метафраста и другие греческие источники, «Acta Sanctorum» Иоанна Болланда и его последователей болландистов или сборник Лаврентия Сурия «De probatis Sanctorum Historiis...». Изданием болландистов Дмитрий Ростовский при составлении Жития Варвары не пользовался, хотя у него и были к тому времени «Acta Sanctorum» и ссылки на это издание во 2-й книге Четых Миней есть, но у Дмитрия Ростовского не было декабрьского тома данного издания: в 1693 г. Дмитрию Ростовскому были привезены тома 1—18 с житиями за январь—май.<sup>25</sup> Остается издание «De Probatis Sanctorum Historiis...» Лаврентия

<sup>24</sup> Державин А. М. Четъ Миней святителя Дмитрия... Сб. 16. С. 97, 101.

<sup>25</sup> Acta Sanctorum. Jannuarius—Majus. [Т. 1—18] / Ediderunt Joannes Bollandus S. J... Antverpiae, 1643—1688. Книги Дмитрия Ростовского хранятся в РГАДА, ф. 1251, № 453—470/ин. (3254—3258).



Сурия. У Димитрия Ростовского было второе издание Лаврентия Сурия, вышедшее в семи томах в 1576—1586 гг. в Кельне.<sup>26</sup> По наблюдениям А. Державина, жития, которые отмечаются у Димитрия Ростовского как заимствованные «от Метафраста», имеют и в издании Лаврентия Сурия какие-либо указания или ссылки, относящиеся к тому или иному житию. В т. 6 у Лаврентия Сурия, где помещено Житие Варвары, нет никаких помет Димитрия Ростовского.<sup>27</sup> Однако, несмотря на отсутствие помет, будущий митрополит ростовский использовал именно книгу Лаврентия Сурия, и это был один из главных его источников. В одной из прижизненных рукописей Димитрия Ростовского, состоящей в основном из житий святых,<sup>28</sup> напротив Жития святой Варвары запись: «Сурий» (и указаны страницы издания Лаврентия Сурия, на которых у последнего размещены тексты, относящиеся ко дню памяти святой Варвары) и «Четья Межегорская». Итак, имея «De Probatis Sanctorum Historiis...» Лаврентия Сурия в качестве источника, Димитрию была хорошо известна редакция Симеона Метафраста в латинском переводе Моисея Липомана, и таким образом метафрастовская редакция Жития святой Варвары стала известна на Руси. Кроме этого, у Лаврентия Сурия издано Житие великомученицы, составленное протонотарием Петром Галезием на основе двух гомилий Иоанна Дамаскина и Арсения Керкирского. Редакцию Галезия, а это довольно пространный текст, можно найти в польском переводе в «Житиях святых» Петра Скарги. Перевод, сделанный Петром Скаргой, не был дословным, а с большими изменениями и сокращениями, прежде всего сокращены риторические отступления и дан совершенно иной конец Жития, отсутствующий во всех остальных редакциях, поэтому текст Петра Скарги может считаться оригинальной редакцией Жития святой Варвары.<sup>29</sup> Димитрий Ростовский, безусловно, был знаком и с редакцией Скарги, в его библиотеке было три издания «Житий святых» этого агнографа.<sup>30</sup> К редакции Петра Скарги примыкает Житие Феодосия Софоновича, также, вероятно, хорошо знакомое Димитрию Ростовскому, так как в повести «о мощах Варвары» Димитрий Ростовский прямо ссылается на Феодосия Софоновича, используя и его Житие святой Варвары, и повесть «о мощах». Единственное значимое отличие редакции Феодосия Софоновича от Жития в редакции Петра Скарги — это упоминание об Оригене, о котором во время отсутствия отца узнала Варвара, «просячи его, абы веры православной научил». Ориген для этой цели послал

<sup>26</sup> [Surius Carthusianus F Laurentius] De Probatis Sanctorum Historiis Partim Ex Tomis Aloisii Lipomani [Coloniae Agrippinae, 1576—1586 T 1—7] Книги кроме томов 3 и 7, хранятся в РГАДА, ф 1251, № 486—490/ин

<sup>27</sup> [Surius Carthusianus F Laurentius] De Probatis Sanctorum Historiis, Tomus Sextus, complectens Sanctos Mensium Novembris et Decembris Coloniae Agrippinae, [1581] Шифр РГАДА, ф 1251, № 490/ ин (3261/6) Приношу искреннюю благодарность Л А Янковской, посмотревшей для меня издания из библиотеки Димитрия Ростовского хранящиеся в РГАДА, тем более что данного тома издания Лаврентия Сурия в петербургских книгохранилищах нет

<sup>28</sup> РГАДА, ф 381, № 420 Сборник-конволют содержащий преимущественно жития святых, составлен святым Димитрием в Ростове в последние годы жизни Запись указана мне Л А Янковской

<sup>29</sup> Нам известна рукопись, содержащая перевод с польского языка на «западнорусское наречие» Жития святой Варвары в редакции Петра Скарги РНБ, ОСПК (из собр Толстого) F I 307 Сборник житий XVII в (после 1626 г) 1<sup>о</sup> 602 л На л 8—13 — Житие святой Варвары, нач «Святая Варвара была в мѣстѣ Елипопию одного челоуѣка дочка » Это по-видимому, единственный список перевода Жития Варвары в редакции Петра Скарги, но тем не менее перевод редакции Петра Скарги был сделан на Руси

<sup>30</sup> Все три издания «Житий святых» Петра Скарги (Piotr Skarga Zywotow Swietych) хранятся в РГАДА Krakow, 1619 — ф 1251, № 2459/ин, Krakow, 1626 — ф 1251, № 2464/ин Poznan, 1700 — ф 1251, № 2465/ин

к Варваре священника в виде купца, он и крестил святую Варвару. Так как Димитрий Ростовский использовал в своем Житии практически все известные моменты из жизни святой Варвары, которые мог найти в разных редакциях Жития, хотя и подходил к этим текстам критически, то из Жития Феодосия Софоновича он, вероятно, использовал эпизод о крещении, встречающийся единственно, из имевшихся у Димитрия Ростовского текстов, в изложении Софоновича, отбросив при этом показавшееся ему мало правдоподобным известие об Оригене. Таким образом посредством латинских и польских текстов митрополит Димитрий хорошо был знаком с греческой традицией Жития святой Варвары. Кроме этого, как Димитрий Ростовский отметил в печатном издании и в рукописи F.I.651, он пользовался редакцией, вошедшей в Великие Минеи Четьи, которые были у святого Димитрия при работе над его «Книгами житий». В Месяцеслове (РГАДА, ф. 381, № 420) в ряду источников Димитрий прямо называет и Межегорскую mineю. Межегорская mineя — это, возможно, одна из тех рукописных «четьих» книг, о которых Димитрий Ростовский говорит в своем списке «Учители, писатели, историки, повествователи...» в 1-й и 2-й «Книгах житий»: «...достоверному списанию житий пособствоваху еще и иныи многие книги, возможные в сия времена у нас обрестися». По наблюдениям А. Державина, ссылки на Межегорскую mineю встречаются в Месяцеслове святого Димитрия несколько раз. Вероятно, это был сборник, получивший наименование от Межегорского монастыря св. Николая чудотворца, расположенного недалеко от Киева. Сборник был довольно значителен по размерам, и находящийся в нем материал обнимал несколько месяцев. Со списком Жития святой Варвары в Межегорской mineе нам познакомиться не удалось, но туда, по наблюдениям А. Державина, входили те же редакции житий, что и в Великие Минеи Четьи. Таким образом, Димитрий Ростовский был знаком и с древнерусским переводом греческого анонимного сказания о святой Варваре.<sup>31</sup>

Располагая таким количеством источников, Димитрий Ростовский создает свою редакцию Жития святой Варвары, проделывая почти что ювелирную работу, убирая по возможности все шероховатости, замеченные им в других редакциях. Житие святой Варвары, составленное Димитрием Ростовским, представляет собой, как отметил Я. Якушев, «неразрывную цепь тесно связанных между собою отдельных моментов. Каждый отдельный эпизод из жизни великомученицы здесь является не случайным, а прямым следствием из предшествующего обозрения событий».<sup>32</sup> Благодаря этому, рассматриваемое Житие святой Варвары в значительной степени превосходит свои источники уже по одному объему. Соблюдая пропорции, Димитрий перемежает исторические события молитвами и риторическими отступлениями. «Все недочеты предыдущих редакций жития, все логические несовместимости в них митрополит Димитрий постарался устранить».<sup>33</sup> Вот некоторые небольшие примеры. Объясняя заточение девицы в храме на столпе, Димитрий Ростовский пишет, что Диоскор «приставивши ей добрия пестунници и рабыне, уже бо умерла бе мати ея» (курсив наш. — М. Ф.). Святая Варвара, живя в башне, постепенно приходит к мысли о Едином Творце всего земного, так как ей не с кем было общаться, кроме приходящих рабынь. Она угрожает отцу самоубийством, но об этой крайней мере говорит ему лишь после долгих и бесполезных

<sup>31</sup> Державин А. М. Четьи Минеи святителя Димитрия Сб 16 С 81

<sup>32</sup> Якушев Я. Житие св великомученицы Варвары Кн 2—3 С 173

<sup>33</sup> Там же С 174

разговоров. и Диоскор «отийде от нея, не смея более принуждати». Подробно освещен Димитрием и эпизод с пастырями. Димитрий, в частности, пишет: «Един же пастырь милосерд сый, видя Диоскора, гнева исполнена, утоити... девицу хотя и рече: „Не видя ея“. Но другий молча показа перстом на место, идеже святая крыяшеса». И не проклятием Варвары, как в описанной выше редакции анонимного сказания, переведенного с греческого языка, а «казнью Божьей постиже на том же месте» его. Поправляет Димитрий и эпизод «с поруганием» святой, когда воины водили Варвару нагой по городу. Как только ангел, Божий посланник, прикрывает ее наготу, тогда и воины, заметив, что не видима более, приводят ее назад к Максимиану. Димитрий Ростовский на источники ссылается прямо в тексте Жития. Так, целый ряд сравнений чудесного источника в бане, например, с рекою Иордан, приводится как цитата из Жития Метафраста, «иже по Иоанне Дамаскине писал ея (святая Варвара. — М. Ф.) страдания». В рукописной декабрьской Минее (F.1.651) на полях Димитрий Ростовский еще два раза ссылается на Симеона Метафраста и Иоанна Дамаскина, и обе ссылки связаны со страданиями святой Ульянии, мучения которой автор также попытался представить в полном объеме наряду со страданиями Варвары. Например, у Иоанна Дамаскина святая Ульяния упоминается один-единственный раз: она была подвергнута публичному поруганию, как и святая Варвара. Из всех редакций Жития этот эпизод встречается только у Иоанна Дамаскина, Димитрий Ростовский заимствует его: «Такожде нага водима бе по граду в позор аггелом и человеком», со ссылкой (на полях) на Иоанна Дамаскина. Таким образом, Житие святой Варвары в изложении Димитрия Ростовского, на наш взгляд, является самостоятельной, хотя и компилятивной, редакцией, составленной на основе многочисленных источников.

Оригинальным является и следующее за Житием повествование «О честныхъ мошехъ святыхъ великомученицы Варвары», органично связанное с текстом Жития и содержащее один из важных элементов агиографического текста — чудеса, прославляющие святую и происходящие, в данном случае, от мощей святой. В связи с этим позволим себе кратко остановиться на содержании и источниках этой повести.

Повесть о мощах святой Варвары можно назвать «повестью местного значения», в которой автор упоминает и ряд своих современников. Эта современность повести, по мнению А. А. Круминга, и была причиной того, что в последнем издании Четых Миней на славянском языке,<sup>34</sup> выпущенном на основе первого киевского издания (1689—1705 гг.), повесть о мощах святой Варвары была единственным текстом, полностью исключенным из издания, вероятно, «бросалось в глаза ее явное послениконовское происхождение».<sup>35</sup>

Димитрий Ростовский в предисловии повести отмечает, что ее источником была повесть Феодосия Софоновича: «Повесть, написанная от Феодосия Софоновича, игумена Михайловского, игуменствовавшего в царство благочестивого царя Московского Алексея Михайловича, вся Великия, Малыя и Белыя России самодержца».<sup>36</sup> Повесть Феодосия Софоновича, учителя Киево-Могилянской академии, с 1665 г. — игумена Киевского Михайловского монастыря, автора Хроники, проповедей, сохранилась среди ру-

<sup>34</sup> Издание вышло в Москве в 1914—1915 гг. в единоверческой христианской типографии при Преображенском Богодельном доме.

<sup>35</sup> Круминг А. А. Четьи Миней святого Димитрия Ростовского... С. 7. 40.

<sup>36</sup> РНБ, ОСПК. F.1.651. Ср. в печатном варианте: «...от достовѣрнаго мужа, пречестнаго иеромонаха Феодосия Софоновича, игумена обители Святомихайловския Золотоверхия Киевския, написанная в лѣто Господне 1670 повѣсть» (Книга житий святыхъ... Л. 32 об.).

кописей Киевского Михайловского монастыря в сборнике второй половины XVII в.<sup>37</sup> Н. И. Петров, издавший эту повесть, датирует ее 1669 г., Димитрий Ростовский в печатном издании своих Четвх Миней на полях указывает 1670 г. Произведение Феодосия Софоновича послужило для Димитрия, как и в ряде других случаев, лишь канвой: ростовский митрополит в значительной степени переделывает текст. Димитрий переписывает повествование о перенесении мощей святой Варвары в город Киев, вставляя распространенные предложения и значительно дополняя его новыми сведениями, увеличив рассказ почти в два раза. Димитрий Ростовский пишет, что было это, «егда благочестивые князи русские с благоверными цари греческими в любви и единомыслии пребываху и взимаху себе от царей греческих сестры и дочери их в супружество...». Так и «Михаил Святополк князь Киевский, ...правнук Владимира святого, ...име первую жену грекиню, Алексиа Комнина... дочь, именем Варвару. Та, отходящи от Царьграда в русские страны, умоли отца своего, да даст ей честныя мощи святыя великомученицы Варвары, и, взявше я, в град Киев с собою принесе. Муж же ея... создавши церковь каменну во имя заступника своего архистратига Михаила в лето от создания мира 1108, положи в ней святыя мощи честно». Об этом, как пишет именно Димитрий Ростовский, а не Феодосий Софонович, были свидетельства в летописных книгах, но «егда безбожный... царь татарский Батий огнем и мечем землю русскую повоевавши, преславный и прекрасный град Киев разори и пуста его сотвори, тогда и книги летописцев пожжены...». Однако легенда и некоторые современники автора утверждают, что в Киеве хранятся мощи именно святой Варвары. Из 17 чудес от мощей святой Варвары, описанных Феодосием Софоновичем, Димитрий Ростовский использует только 8: «о гебановом ковчеге», «о Лазаре Барановиче», «о серебряной руке», «видение Феодосия Софоновича», «о двух служилых людях Андрее и Феодоре», «об освобождении из плена», «об Иоанне Райце», «о другой руке». Большинство чудес в повести Феодосия Софоновича связано с именами современников, у Димитрия только три таких чуда — о Лазаре Барановиче, Иоанне Райце и видение Феодосия Софоновича. Димитрий Ростовский в своей повести «преобразует чудеса», изложенные Феодосием Софоновичем. Если у Софоновича, например, в чуде 5 о Лазаре Барановиче просто сказано, что архиепископ излечился благодаря мощам святой Варвары, «о чем и в казане своем поведал», то Димитрий Ростовский излагает все подробно. Он пишет, что произошло это во времена, когда Лазарь Баранович еще не был архиепископом черниговским, что он всегда прославлял святую мученицу, что рассказ об излечении от мощей святой Варвары изложен Лазарем Барановичем в проповеди, напечатанной в книге «Трубы словес проповедных...»,<sup>38</sup> далее приведена и цитата из этой проповеди Лазаря Барановича.

Тексты Жития и повести, написанные Димитрием Ростовским о святой Варваре, имели большой успех на Украине. Уже в 1698 г. Житие и повесть вместе с акафистом святой Варваре, составленным архимандритом Киево-Печерской лавры Иоасафом Кроковским, были изданы отдельной книгой. Акафист с Житием и повестью после этого особенно часто переиздавались. В РГИА хранится дело № 287 от 29 ноября 1726 г.,

<sup>37</sup> Петров Н. И. Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве. М., 1896. Вып. 2. № 1748. См. издание повести: Петров Н. И. Мучение св. великомученицы Варвары и повесть о преславных чудесах ее Феодосия Софоновича // Труды Киевской духовной академии. 1894. Т. 3. № 12. С. 598—614.

<sup>38</sup> Трубы словес проповедных на Господские, Богородичные и другие праздники. Киев, 1674. Л. 64.

из которого видно, что акафист с Житием раздавались паломникам, т. е. «приезжающим в монастырь для богомолия всяких чинов людям по требованиям их безденежно».<sup>39</sup>

Димитрий Ростовский и сам записывал чудеса, совершившиеся по молитве святой Варвары, но они не вошли ни в печатный, ни в рукописный текст Жития и повести о мощах. О существовании этих текстов есть запись у Н. И. Петрова: «Хранящаяся при мощах св. великомученицы Варвары, в самом ковчеге, рукопись в 4, без конца, писанная рукой св. Димитрия Ростовского, с описанием пяти чудес от мощей св. великомученицы Варвары».<sup>40</sup> О ней писал и И. А. Шляпкин, который также еще видел рукопись.<sup>41</sup> Современными исследователями рукопись считается утерянной, нам также не удалось ее обнаружить. Однако чудеса святой Варвары, записанные Димитрием Ростовским, как нам удалось выявить, сохранились в печатном варианте. Они вошли в состав некоторых изданий, содержащих, как мы указывали, акафист, Житие и повесть о мощах святой Варвары, после повести в ряде таких изданий шла следующая статья: «В рукописи святителя Димитрия, ростовского чудотворца, хранящейся в раке при святых мощах великомученицы Варвары, описаны следующие чудеса...» и приводилось пять чудес: «об одном благочестивом человеке в Чехии, которого приговорили к смертной казни, но благодаря святой Варваре он смог причаститься», «о нидерландском пленнике, которому святая Варвара помогла причаститься», «о смерти нераскаившегося черноризца», «о причащении одного мужа», «о причащении обгоревшего в Александрии человека». Чудеса подобраны тематически: святая Варвара, мы указывали это в начале статьи, почитается как защитница от внезапной смерти и от смерти без причащения. Источником этих текстов Димитрию Ростовскому, как удалось выяснить, послужил сборник «Великое Зерцало», широко распространенный в XVII в. как на Украине, так и в России. Митрополит Димитрий, вероятно, пользовался польским изданием «Великого Зерцала» («Wielkie Zwierciadło Przykładów...»), с которого на Руси, как показала О. А. Державина, было сделано два перевода.<sup>42</sup> В составе библиотеки Димитрия Ростовского сохранилось польское издание «Великого Зерцала», вышедшее в Кракове в 1633 г., принадлежащий ему экземпляр и сейчас хранится в РГАДА.<sup>43</sup> Чудесам, описанным Димитрием Ростовским, в русском переводе «Великого Зерцала» соответствуют главы 101—105: «Единъ на смерть осужденный, а понеже молися святѣй Варварѣ, приять от Господа благодать, яко без причастия божественныхъ таинъ не умре», «Нѣкто рачитель ко святѣй Варварѣ умрети не можаше, даже не приавъ причастия божественныхъ таинъ», «Единъ, отложивши моление и вѣру ко святѣй Варварѣ, страшно въ преступлении умре», «Единъ от святыхъ, призываючи святуу Варвару, от руки аггельския приять святое причастие», «Всѣмъ сим, иже святые великомученицы Варвары помощи просяты: да не умрет безъ боже-

<sup>39</sup> Ср.: Пекарский П. Наука и литература в России при Петре Великом. Т. 2. Описание славяно-русских книг и типографий 1698—1725 годов. СПб., 1862. С. 8. № 5.

<sup>40</sup> Петров Н. И. Описание рукописных собраний, находящихся в городе Киеве. Вып. 2. № 547 (вне каталога).

<sup>41</sup> Шляпкин И. А. Св. Димитрий Ростовский и его время (1651—1709). СПб., 1891. С. 242. Возможно, эту рукопись упоминает и Я. Якушев, см.: Якушев Я. Житие св. великомученицы Варвары. Кн. 2—3. С. 173. Примеч. 1

<sup>42</sup> Державина О. А. «Великое Зерцало» и его судьба на русской почве. М., 1965. С. 27—57.

<sup>43</sup> Wielkie Zwierciadło Przykładów... Kraków, 1633. Хранится в РГАДА, ф. 1251, № 4115/2467ин. См. об экземпляре Димитрия Ростовского: Державина О. А. «Великое Зерцало» и его судьба на русской почве. С. 26, 29.

».<sup>44</sup>

45

XVIII

., , 52 .<sup>46</sup>

16

»: , ( . 37—52),

4405,

<sup>44</sup>  
<sup>45</sup>

239, 74—79

<sup>46</sup> // 1999 4 98—108

( 1—37)